

ДРЕВНЕЕГИПЕТСКИЙ ОБЫЧАЙ В РАССКАЗЕ АРАБСКОГО ИСТОРИКА

В сочинении Абдаррахмана ибн Абдалхакама «Завоевание Египта, ал-Магриба и ал-Андалуса»¹ есть небольшая глава под названием «Рассказ о Ниле». В этой главе, помимо прочего, рассказывается следующий эпизод.

«Говорит [Ибн Абдалхакам]: как рассказал нам Осман ибн Салих, [передавая сообщение] Ибн Лахи'и, [который повествовал по сведениям] Кайса ибн ал-Хаджжаджа [со слов] того, кто ему рассказал»²:

Когда Амр ибн ал-Ас³ завоевал Египет, к нему пришли египтяне при наступлении неарабского (т. е. коптского) месяца ба'уна и сказали ему: „О эмир! У нашего Нила есть обычай, без которого он не разливается“. Амр спросил: „Что это?“ Ему ответили: „Когда наступает 12 число этого месяца, мы направляемся к чистой девице и ее родителям и получаем согласие ее родителей. Мы надеваем на нее украшения и самое лучшее платье, какое есть, а затем бросаем ее в Нил“. Амр возразил: „Так при исламе не будет! Воистину ислам разрушил то, что было до него!“. Египтяне провели так месяц ба'уна, абиб и мисра, а Нил тек, не уменьшаясь и не прибавляясь, так что они собрались выселиться [из страны, опасаясь голода]. Когда Амр увидел это, он послал письмо об этом Омару ибн ал-Хаттабу⁴. Омар написал ему [в ответ]: „Ты прав, ислам разрушает то, что было до него. Я посылаю тебе записку“. Вот что в ней: „От раба Аллаха Омара, эмира верующих, Нилу египтян. Далее⁵. Ты раньше всегда разливался, но не разлился. Воистину Аллах единый всемогущий — тот, кто заставляет тебя разливаться. Мы просим всемогущего, чтобы он заставил тебя разлиться!“.

Амр бросил эту записку в Нил накануне дня [обычного] окончания разлива, а египтяне уже приготовились выселиться и уйти из страны, потому что все их блага существуют только благодаря Нилу. Они встали

¹ Абдаррахман ибн Абдалхакам (ум. в 871 г.) — египетский историк, автор названного сочинения, самого раннего сохранившегося до наших дней египетского большого труда по истории завоеваний и первых десятилетий арабского владычества в Египте, Северной Африке и на Пиренейском полуострове. См. о нем: *Enzyklopaedie des Islam*, t. II, 1924 (далее — EI), S. 375 f.; *Sezgin F. Geschichte des arabischen Schrifttums*. B. I. Leiden, 1967 (далее — GAS), S. 355—356. Сочинение издавалось неоднократно. Здесь использовано лучшее издание: *The History of the Conquest of Egypt, North Africa and Spain Known as the Futuh Misr of Ibn Abd al-Hakam*, ed. in London, Paris and Leyden by Ch. C. Torrey. New Haven, 1922 (Yale Oriental Research Series, III). Рассматриваемый рассказ — p. 150—151.

² Указание передатчиков сообщения, доходящих до свидетеля события или авторитетного ученого более позднего времени, было характерно для изложения ранних арабских ученых трудов по истории, праву, богословским вопросам и т. п. В данном случае упомянуты имена ученых трех поколений, не считая автора цитируемого сочинения. Осман ибн Салих (ум. в 834 г.) — видный египетский ученый в области истории и мусульманского права. Считался знатоком официальных документов, хранившихся в архиве правителей Египта. См. о нем GAS, S. 355. Абдаллах ибн Лахи'а (ум. в 790 г.) — один из крупнейших ученых в области мусульманского права, с 154/770 г. занимал пост кади (верховного судьи) Египта; собирал и передавал много сведений по истории. См. о нем GAS, S. 94. Кайс ибн ал-Хаджжадж (ум. в 746/747 г.) — египетский ученый в области мусульманского права и богословских наук, передававший также исторические сведения. Его данными пользовались позднейшие крупные египетские ученые.

³ Амр ибн ал-Ас — видный деятель времен первоначального ислама. Во время арабских завоеваний возглавлял арабские войска в Палестине, оттуда отправился на завоевание Египта, где был правителем до 646 г. и вновь с 658 г. до своей смерти в 664 г. См. о нем EI, t. I, 1908, S. 338—339.

⁴ Омар ибн ал-Хаттаб — один из ближайших сподвижников основателя ислама Мухаммада. С 632 г. до своей смерти в 664 г. был главой арабского государства — халифом. При нем развернулись арабские завоевания и были одержаны основные победы над Византией и Сасанидским государством. См. о нем EI, t. III, 1928, S. 1050—1052.

⁵ Стандартная формула, которой начинаются все дошедшие до нас ранние арабские письма. «Эмир верующих» — титул халифа.

утром в день окончания разлива, а Аллах ночью заставил Нил разлиться на высоту 16 локтей.

Так прекратился у египтян этот мерзкий обычай.

Рассказал нам Осман ибн Салих: нам сообщил Ибн Лахи'а [со слов] Йазида ибн Абу Хабиба ⁶:

Муса ⁷ — да благословит его Аллах и да приветствует! — призвал проклятие на дом фараона, и Аллах прекратил Нилу доступ к ним (т. е. прекратил разлив. — С. П.), так, что египтяне захотели выселиться. Они просили Мусу, чтобы он вознес молитву Аллаху. Муса вознес Аллаху молитву в надежде, что они уверовали [в истинного бога]. Они встали утром, а в эту ночь Аллах заставил Нил разлиться на высоту 16 локтей. И Аллах согласился продолжать разливы ради Омара ибн ал-Хаттаба, как он согласился для своего пророка Мусы — да благословит его Аллах и да приветствует!.

Следует сразу же отметить, что ни один из дошедших до нас арабских исторических трудов не содержит сообщений о письмах, адресованных какой-либо другой реке, хотя поводов, казалось бы, было достаточно в связи с тем, что многие сражения происходили на берегах рек (в том числе таких крупных, как Евфрат и Тигр), через них приходилось переправляться и т. п. Именно трудности переправы через большие реки послужили поводом халифу Омару запретить своим наместникам в Ираке и Египте устроить резиденции в столице Сасанидов Ктесифоне и столице Египта Александрии и предложить им обосноваться на правых берегах Евфрата и Нила. Следует подчеркнуть также, что письмо Нилу, которое приводит Абдаррахман ибн Абдалхакам, пишет не Амр ибн ал-Ас, наместник Египта, а верховный глава государства халиф Омар. Наконец, поводом для письма явилось запрещение мусульманским правителем жертвы, которую египтяне собирались принести реке. Эти обстоятельства заставляют задуматься о происхождении такого рассказа и попробовать поискать корни в египетской древности.

На границе Египта и Нубии на четырех стелах высечен текст, который представляет собой первую часть официального указа о ежегодных жертвоприношениях Нилу ⁸ — Хапи, отцу богов. Список жертв озаглавлен «Список жертв, которые будут приноситься всем богам и Нуну в день, когда бросают в реку „Книгу Хапи“». «Книга Хапи», которую согласно обычаю перед началом разлива фараон бросал в воду с приказом начать разлив, и ритуал в Пер-Хени в Гелиополе ⁹ с указанием даты этого бросания упомянуты в древнеегипетских текстах неоднократно. В упомянутом выше указе он определяется следующим образом: «В 4 месяц времени наводнения... 1 день праздник «бросания книги Хапи» жертвы: жертвы Хапи хлебом, пивом, быками, птицей, вином, молоком, маслами, благовониями ¹⁰ из Дельты, зелеными растениями, всякими вещами прекрасными, чистыми» ¹⁰.

Таким образом, в древнем Египте перед началом разлива Нилу приносили жертвы, причем список их, «Книгу Хапи», бросал в реку фараон. Этот ритуал достаточно близко напоминает рассказ Ибн Абдалхакама. И в нем

⁶ Йазид ибн Хабиб (ум. в 128/745 г.) — один из крупнейших авторитетов в области мусульманского права своего времени. Средневековые биографические пособия называют его первым в Египте, кто писал труды в этой области. Он собирал и передавал ученикам сведения по древней (библейской) истории (обычно в коранической трактовке) и по ранней истории мусульманского Египта. См. о нем GAS, S. 341.

⁷ Муса — библейский Моисей — один из библейских персонажей, которых, как и Иисуса Христа, ислам считает пророками, предшественник Мухаммада. Муса неоднократно упоминается в Коране.

⁸ Сводный текст всех четырех стел см. *Barguet P. Les stèles du Nil au Gebel Silsileh.* — Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale. T. 50. Le Caire, 1952, p. 4—63; перевод на русский язык начальной части см. «Гимн Нилу (время Нового царства)» в кн.: *Матье М. Э. Древнеегипетские мифы.* М.—Л., 1956, с. 93—94.

⁹ Гелиополь — развалины Айн Шемсе (ныне окраина Каира).

¹⁰ *Матье.* Древнеегипетские мифы, с. 143 сл., прим. Д.

идет речь о жертве Нилу, и в нем в реку бросают письмо с приказанием начать разлив, причем это письмо пишет верховный глава государства — в этом случае халиф, а не местный правитель.

Нет ничего удивительного, что содержание письма халифа Омара коренным образом отличается от того, что значилось в «Книгах Хапи». Для религии ислама существует только один бог — Аллах, а поклонение богу реки Нила — древнеегипетскому Хапи — она рассматривает как многобожие — язычество, против которого ведет непримиримую борьбу. И если жертвы, которые перечислялись в «Книгах Хапи», должны были умиловить бога реки, то для мусульманина река должна подчиниться приказу Аллаха.

Сам сюжет этого рассказа показывает путь, которым он попал к арабскому историку. Он подобен волшебной сказке. «Был обычай приносить девушку в жертву реке, от которой зависело плодородие. Это делалось при начале посева и должно было способствовать произрастанию растений. Но в сказке является герой и освобождает девушку от чудовища, которому она выведена на съедение... Такой сюжет (или мотив) еще не мог возникнуть как сказочный, когда имелся уклад, требовавший принесения в жертву девушек»¹¹. Но насколько сейчас известны религии и обряды древнего Египта, человеческие жертвоприношения там не практиковались. Более того, приведенный выше указ четко фиксирует, что именно следовало приносить в жертву Нилу. Конечно, нам известны только официальная религиозная и мифологическая стороны древнеегипетских верований, а о мифах, распространенных в народе, мы ничего не знаем. У народа, в течение полутысячелетия исповадовавшего христианство, жестоко борвшееся с языческими верованиями, такого рода представления могли сохраниться только в виде рассказов типа сказки.

Следует отметить, что рассказ о жертвоприношениях Нилу — не единственный сюжет у арабских историков Египта, который может быть связан с древнеегипетскими представлениями. Некоторые из них уже давно освещены в научной литературе, другие исследованы в последние годы¹².

Таким образом, источником рассказов о древнеегипетских ритуалах, обычаях у арабских историков явился коптский фольклор. Неизвестно, был ли он когда-нибудь записан, во всяком случае, до наших дней ни одной такой записи не дошло. Скорее всего, он существовал только в устной форме. И именно такой устный рассказ мог дойти до арабов (которые, вероятно, не могли пользоваться записью, даже если она была, так как очень немногие из них умели читать по-коптски)¹³. Так возникла основа рассказа, приведенного в арабском сочинении середины IX в.

¹¹ Пропп В. Я. Исторические корни волшебной сказки. Л., 1946, с. 13—14. Как бы ни относиться к «обрядовой» теории происхождения мифа и сказки, факт распространения этого сюжета остается в силе, так как В. Я. Пропп пользуется в своей книге только широкоизвестными мотивами, что специально оговаривает в предисловии. Ср. с. 197—200, где говорится о девушке — жертве змею, который связывается, в частности, с водой. О девушке-жертве см. также Aarne A. The Types of the Folk-Tale. A Classification and Bibliography. Translated and enlarged by S. Thompson. Ann Arbor, Michigan, 1940, p. 44, № 330 a, b; p. 220, № 313** и др.

¹² Kamal Ahmad. Rectification des noms arabes des anciens rois d'Égypte. — Bulletin de l'Institut égyptien, 1903; Torrey Ch. C. The Egyptian Prototype of «King John and the Abbots». — JAOS, v. XX, 1899; Певзнер С. Б. Рассказ Ибн Абд ал-Хакама о древней истории Египта. — Письменные памятники Востока. Историко-филологические исследования. Ежегодник, 1971. М., 1974; он же. Рассказ Ибн Абд ал-Хакама о выборах царя в Египте до ислама. — В кн.: Памятники истории и литературы Востока. М.: Наука (в печати); Бойко К. А. Об арабском источнике мотива о золотом петушке в сказке Пушкина. — Временник Пушкинской комиссии. 1976. Л., 1979.

¹³ Интересно отметить, что в цепи передатчиков рассказа у Ибн Абдалхакама первое звено, — так сказать, свидетель события — анонимно. Такие случаи вообще нередко встречаются в связи с отдаленным временем, но чаще даже события древнейшей истории передаются со ссылкой на конкретного рассказчика. Может быть, анонимность первого звена в этом случае и следует объяснить коптским происхождением рассказа.

Представляется небезынтересным продолжить изучение этой темы, так как, с одной стороны, она позволяет уяснить некоторые стороны культуры Халифата, а с другой — получить более широкое представление о культуре коптов, в частности — об их народной литературе.

С. Б. Певзнер

AN ANCIENT EGYPTIAN CUSTOM AS DESCRIBED
BY AN ARABIAN HISTORIAN

S. B. Pevsner

An Arabian historian of the 9th century tells how an Egyptian ruler forbade the sacrifice of a girl to the Nile. The flooding of the river was delayed and began only when a letter from the Calif addressed to the Nile had been dropped into its waters. Comparison of this tale with data on sacrifices offered to the Nile in antiquity, and the written account of their reperformance which the pharaoh dropped into the river, suggests that information about a custom abandoned several centuries earlier had been preserved among the Coptic people in the form of a legend according to which the sacrifice was a human one, and that the story reached the Arabian historian in this version. Thus his account enables us to become acquainted with one of the subjects treated in a Coptic popular literature which has not survived.
